



Strasbourg, 16 March 2011

CDL-EL(2011)001
Or. Engl

EUROPEAN COMMISSION FOR DEMOCRACY THROUGH LAW
(VENICE COMMISSION)

ELECTORAL GLOSSARY*

ENGLISH - FRENCH

This document will not be distributed at the meeting. Please bring this copy.
www.venice.coe.int

English	Français	Description	Description
Active electoral right	Droit électoral actif	The right to vote	Droit de voter
Passive electoral right	Droit électoral passif	The right to stand for elections	Éligibilité, droit de se présenter aux élections
Absentee voter	Électeur votant à distance		
Blank resignation	Formulaire de démission en blanc		
Electoral district Constituency	District électoral Circonscription électorale		
Floor-crossing	Changement d'affiliation Défection		
Individual election observer	Observateur électoral individuel		Par opposition aux organisations ou associations d'observation des élections
Sample voting	Vote test		
Absentee voting Remote voting	Vote à distance		Comprend le vote par procuration, le vote par correspondance et le vote électronique
Absolute majority	Majorité absolue		
Abstention	Abstention		
Abstentionist	Abstentionniste		
Accreditation	Accréditation		
Adjourn an election (to)	Ajourner une élection		
Administrative unit	Unité administrative		
Allocation of seats	Attribution des sièges		

English	Français	Description	Description
Alternative vote	Vote alternatif	The alternative (or instant runoff) vote (in a single-member constituency) is the majority form of preferential voting; it combines in a single ballot the effects of two (or more) rounds of voting and is used in Australia. If a candidate receives an absolute majority of first-preference votes, he or she is elected. Otherwise, the candidate receiving the fewest first-preference votes is eliminated, and the second preferences on the ballot papers on which the now-eliminated candidate had been placed first are credited to the remaining candidates. The process of elimination and redistribution is repeated until such time as one candidate reaches an absolute majority or only one candidate is left.	Le vote alternatif (dans une circonscription uninominale) est la forme majoritaire du vote préférentiel, qui combine en un seul tour les effets de deux ou plusieurs tours (par exemple : en Australie). Si un candidat obtient la majorité absolue des voix en première préférence, il est proclamé élu. Dans le cas contraire, le candidat qui a le moins de premières préférences est éliminé, et les deuxièmes préférences indiquées sur les bulletins de vote où le candidat maintenant éliminé avait été placé en premier sont reportées sur les autres candidats. Le processus d'élimination et de report des voix est répété jusqu'à ce qu'un candidat atteigne la majorité absolue ou qu'un seul candidat reste en lice.
Announcement of the results Declaration of results	Annonce des résultats Proclamation des résultats		
Appeal against the result of the election	Contestation des résultats de l'élection		
Assistance to disabled voters	Assistance aux électeurs handicapés		
Ballot	Scrutin (tour de)		
Ballot box	Urne		
Ballot box seal	Scellé d'urne		
Ballot paper	Bulletin de vote		
Ballot paper counterfoil	Talon de bulletin de vote		
Ballot paper stub	Talon de bulletin de vote		
Ballot stuffing	Bourrage d'urne		
Balloting procedure	Procédure de vote		
Balloting round	Tour de scrutin		
Binominal district	Circonscription binominale		
Block vote	Système majoritaire plurinominal		

English	Français	Description	Description
Boundary	Limite de circonscription		
Boundary changes	Redécoupage électoral		
By-election	Election partielle Election complémentaire		
Campaign financing Campaign funding	Financement de la campagne		
Campaigning	Campagne électorale		
Cancelled ballot paper	Bulletin annulé		
Candidacy	Candidature		
Candidate	Candidat		
Candidate de-registration	Radiation d'un candidat		
Candidate list	Liste de candidats		
Candidate registration	Inscription des candidats		
Candidature	Candidature		
Cast a ballot (to) Cast a vote (to)	Voter		
Central Election Commission Central Electoral Commission	Commission électorale centrale		
Certificate of residence	Attestation de résidence		
Challenge a ballot (to)	Contester la validité d'un bulletin de vote		
Challenged vote	Vote contesté		
Close of the poll	Fermeture du Clôture du scrutin		
Closed list Fixed list	Liste bloquée	The political parties determine the ranking order of candidates on the list. The voter endorses the entire list without any possibility of changing the order in which the seats are allocated to the candidates.	L'ordre des candidats sur la liste est fixé par le parti. L'électeur vote pour l'ensemble de la liste sans pouvoir modifier l'ordre dans lequel les sièges sont attribués aux candidats.
Coalition	Alliance des partis		
Coalition government	Gouvernement de coalition		
Code of Good Practice in Electoral Matters	Code de bonne conduite en matière électorale		
Collection of signatures Gathering of signatures	Récolte de signatures Collecte de signatures		

English	Français	Description	Description
Combined system	Système mixte	Contain technical elements usually belonging to plurality/majority systems as well as to PR list systems. Under combined systems, one part of the parliamentary seats is distributed, usually in single-member constituencies, by plurality/majority rule. The other part of the parliamentary seats is allocated by a PR formula to national or regional party lists. For the classification of the electoral system it is important whether both allocation procedures are separated from each other, as it is the case in parallel systems, or whether they are interrelated, as it is the case of Mixed Member Proportional Systems.	Système reprenant des éléments techniques caractéristiques des systèmes majoritaires et des systèmes de représentation proportionnelle à scrutin de liste. Dans un système mixte, une partie des sièges au parlement est attribuée, généralement dans des circonscriptions uninominales, au scrutin majoritaire. L'autre partie est attribuée à des listes de parti régionales ou nationales selon une formule proportionnelle. Pour la classification du système électoral, il convient de se demander si les deux procédures d'attribution sont distinctes (comme c'est le cas avec les systèmes parallèles) ou bien si elles sont liées (comme c'est le cas avec les systèmes mixtes avec compensation proportionnelle).
Compensatory seats	Sièges compensatoires	Compensatory seats are allocated to parties/alliances at higher tier(s) to compensate for the disproportionality between votes and seats share of parties/alliances at lower tier(s).	Sièges attribués aux partis/alliances au(x) niveau(x) supérieur(s), afin de compenser la disproportion entre le pourcentage de voix et le pourcentage de sièges obtenus par les partis/alliances au(x) niveau(x) inférieur(s).
Complaints and appeals	Recours		
Conditional ballot	Bulletin conditionnel		
Conduct election (to)	Tenir des élections		
Constituency magnitude District magnitude Size of the constituencies Size of the districts	Taille des circonscriptions Taille des districts	Number of seats to be elected in constituencies	Nombre de sièges à pourvoir dans les circonscriptions électorales
Counting (of votes)	Dépouillement (des suffrages) Décompte des voix		

English	Français	Description	Description
Count (of votes)	Décompte des voix Dépouillement (des suffrages)		
Cumulative vote	Cumul		
Deposit	Caution		
Deposits requirement	Obligation de verser une caution (électorale)		
Deprivation of electoral rights	Privation du droit de vote		
Deprivation of civic rights	Privation des droits civiques		
Deputation	Députation		
Direct vote	Suffrage direct		
Disfranchisement	Privation du droit de vote Perte du droit de vote		
Disfranchisement	Privation des droits civiques Perte des droits civiques		
District election commission District electoral commission	Commission électorale de circonscription Commission électorale de district		
Divisor	Diviseur		
Domestic observer	Observateur national, interne		
Double voting	Double vote		
Drawing lots	Tirage au sort		

English	Français	Description	Description
Effective threshold of representation	Seuil effectif de représentation	Mathematical equivalent to a legal threshold of representation. Each district of a given magnitude has its own "effective" or "natural" threshold. On the basis of the district magnitude (and the number of running parties and the PR formula) the minimum share of the votes a party needs to win a seat under optimal conditions (inclusion thresholds) can be calculated mathematically. The same can be done with regard to the maximum share of votes with which a party can still fail to win a seat under the most adverse conditions (exclusion threshold). The average of inclusion and exclusion thresholds is a useful approximation of the sufficient vote share a party needs to get a seat in a constituency. The higher the district magnitude, the lower is mathematically the effective threshold.	Valeur mathématique équivalant à un seuil légal de représentation. Chaque circonscription d'une taille donnée dispose d'un seuil «effectif» ou «naturel». En fonction de sa taille (ainsi que du nombre de partis en lice et de la formule de représentation proportionnelle), il est possible de calculer mathématiquement le pourcentage minimal de voix dont un parti a besoin pour obtenir un siège dans des conditions optimales (seuil d'inclusion). La même méthode permet de calculer le pourcentage maximal de voix avec lequel un parti risque encore de ne pas obtenir un siège dans les conditions les plus défavorables (seuil d'exclusion). La moyenne entre les seuils d'inclusion et d'exclusion donne généralement une indication assez fiable du pourcentage de voix dont un parti a besoin pour remporter un siège dans une circonscription. Plus la taille de cette dernière est grande, plus le seuil effectif est bas.
Elected body	Organe élu		
Election Code	Code électoral		
Election Day	Jour du scrutin		
Election Law	Loi électorale		
Election mathematics	Mathématique électorale		
Election meeting	Réunion électorale		
Election observation mission	Mission d'observation électorale		
Election observer	Observateur électoral		
Election poster	Affiche électorale		
Election propaganda	Propagande électorale		
Electioneering	Campagne électorale		
Elector	Electeur		
Electoral action	Acte électoral		
Electoral campaign	Campagne électorale		
Electoral census	Recensement des électeurs		
Electoral Code	Code électoral		
Electoral college	Collège électoral		

English	Français	Description	Description
Electoral commissioner	Administrateur d'élections Membre d'une commission électorale		
Electoral dispute	Contentieux électoral		
Electoral expenses	Dépenses électorales		
Electoral fraud	Fraude électorale		
Electoral law	Droit électoral		
Electoral list Voters list Electoral register Voters register	Liste électorale Registre électoral		
Electoral officer Electoral official	Administrateur d'élections		Éviter : agent électoral (représentant d'un parti)
Electoral officials	Personnel chargé des élections Personnel électoral		
Electoral process	Processus électoral		
Electoral rally	Meeting électoral Rassemblement électoral		
Electoral quota	Quotient électoral		
Electoral system	Système électoral		
Electorate	Electorat, corps électoral		
Electronic voting	Vote électronique		
Equal suffrage	Suffrage égal		
Equality of opportunity	Egalité des chances		
Equality of votes	Egalité des voix		
E-voting	Vote électronique		
Exit poll	Sondage à la sortie des urnes		
External voting rights	Droit de voter depuis l'étranger		
Family vote	Vote familial		
Fellow-candidate	Colistier		
First-past-the Post system (FPTP)	Système majoritaire uninominal à un tour (SMUT)	Another term for the plurality system in single-member districts.	Ce système repose sur la division du pays en circonscriptions uninominales. Dans chacune de ces circonscriptions, un seul candidat est élu au parlement. Chaque électeur dispose d'une voix et le vainqueur est celui ayant remporté le plus de voix dans la circonscription.
Free and fair elections	Elections libres et équitables		

English	Français	Description	Description
Free lists	Listes libres	Allow voters to cross party lines and, thus, completely rearrange the party lists.	L'électeur peut choisir parmi les listes des différents partis et ainsi remanier complètement les listes (banachage).
Gender quotas	Quotas par sexe	Gender quotas specify the minimum proportion of candidacies (or seats) that must be filled by members of one gender.	Proportion minimale de candidatures ou de sièges devant être réservée à chaque sexe.
General elections	Elections législatives		
Gerrymandering	Découpage abusif des circonscriptions Gerrymandering	The manipulation of the boundaries of an electoral constituency so as to favour one party, group or interest. "Gerrymander" is based on the name of Governor Elbridge Gerry who rearranged Massachusetts State constituencies in the shape of a salamander in 1812, in order to support his party. Verb is "to gerrymander".	Découpage de circonscriptions électorales visant à favoriser un parti, un groupe ou un groupe d'intérêt. "Gerrymander" vient du nom du gouverneur Elbridge Gerry, qui en 1812 découpa l'État du Massachusetts en forme de salamandre pour favoriser son parti.
Group voting	Vote en groupe		
Highest average	Plus forte moyenne		
Incumbent	Candidat sortant		
Indecisive election	Ballottage		
Independent candidate	Candidat indépendant		
Initiative group for nominating a candidate	Groupe d'initiative proposant un candidat		
Inking	Marquage des doigts (à l'encre)		
International observer	Observateur international		
Irregularity	Irrégularité		
Join a political party (to)	Adhérer à un parti politique		
Largest remainder	Plus forts restes		
Legal threshold	Seuil légal	Minimum percentage of votes that a party needs to qualify for parliamentary representation, by legal provision.	Pourcentage minimal de voix qu'un parti doit légalement obtenir pour pouvoir être représenté au parlement.
Legal voting age	Majorité électorale		
Legislative Assembly	Assemblée législative		
Limited vote	Vote limité		
Limited voting			
List vote	Vote de liste		

English	Français	Description	Description
Local Election Commission	Commission électorale locale		
Long-term observer	Observateur à long terme		
Lottery	Tirage au sort		
Lower Chamber Lower House	Chambre basse		
Majoritarian system	Système majoritaire (à la majorité absolue)		
Majority or plurality systems	Systèmes de scrutin majoritaire		Incluent les systèmes à la majorité absolue et à la majorité relative
Majority part of parliamentary elections	Partie des élections législatives se déroulant au scrutin majoritaire		
Majority second round election	Scrutin majoritaire à deux tours		
Majority system in single-member districts	Système à la majorité absolue dans des circonscriptions uninominales	This system differs from the First-past-the-Post system only insofar as the winning candidate has to get the absolute majority of the votes (50% plus 1) in the first round of elections. If no candidate wins an absolute majority in the first round, either alternative votes come into effect (Alternative Vote) or a second round will be held (Two-Round system). The second round can be a “run-off” contest between the two top candidates. Alternatively several candidates participate in the second round winning the candidate with the most votes.	La seule différence entre ce système et le système majoritaire uninominal à un tour est que, pour être élu, un candidat doit obtenir la majorité absolue des voix (50 % plus 1) au premier tour de scrutin. Si aucun candidat ne l'obtient, le système du vote alternatif est appliqué ou un second tour est organisé (système majoritaire à deux tours). Ce second tour peut être un scrutin de ballottage entre les deux candidats les mieux placés ou un scrutin avec plusieurs candidats, dont le vainqueur sera celui qui aura obtenu le plus de voix.
Mandate	Mandat		
Mark ballot (to)	Remplir un bulletin de vote		
Marked ballot paper	Bulletin rempli		
Mass media	Médias		
Mathematical gain in seats to the winning party	Accentuation de la tendance gagnante en sièges		

English	Français	Description	Description
Matrix apportionment	Répartition matricielle		Méthode biproportionnelle de répartition des sièges (Suisse)
Mayor	Maire		
Member of Parliament	Député Membre du parlement		
Military voting	Vote des militaires		
Minimum turnout	Seuil de participation minimum		
Mixed member proportional system (MMP)	Système mixte avec compensation proportionnelle	<p>Combines a personal vote in single-member districts with the principle of proportional representation. Though a portion of the representatives are elected, usually in single-member districts, by majority/plurality rule, the party list vote determines how many representatives will be sent from each party to parliament. The number of seats won directly by a party in the SMDs is subtracted from the total number of seats allocated to the party lists.</p> <p>(See also combined system, parallel system).</p>	<p>Système combinant le scrutin uninominal et la représentation proportionnelle. Bien qu'une partie des représentants soit élue au scrutin majoritaire (généralement dans des circonscriptions uninominales), le vote pour les listes de parti détermine le nombre des candidats de chaque parti qui siégeront au parlement. Le nombre de sièges obtenu directement par un parti dans les circonscriptions uninominales est déduit du nombre total de sièges attribué aux listes de parti.</p> <p>(Voir aussi système mixte, système parallèle)</p>
Mixed system	Système mixte	This is a partially majoritarian, partially proportional electoral system.	Il s'agit d'un système électoral partiellement majoritaire et partiellement proportionnel.
Mobile ballot box	Urne mobile		
Mobile voting M-voting	Vote avec urne mobile		
Multi-member constituency Multi-member district (MMD)	Circonscription plurinomiale	More than one representative is elected per district (also multi-member constituency).	Circonscription dans laquelle plusieurs représentants sont élus.
Multiple voting	Vote multiple		

English	Français	Description	Description
Multiple-tier PR list systems	Système de représentation proportionnelle à plusieurs niveaux	Provide for the proportional allocation of seats at different levels	Système prévoyant l'attribution proportionnelle de sièges à différents niveaux.
National voter register	Registre électoral national		
Nomination paper	Déclaration de candidature		
Nomination process	Processus de désignation des candidats		
Note of election Notice of election Proclamation of election	Avis d'élection		
Oath	Serment		
One person, one vote principle	Principe "une personne, une voix"		
Open lists	Listes ouvertes	The parties pre-structure the ranking order of the lists. The voter may express a preference for particular candidates by casting a certain number of preference votes, thus, changing the ranking order of the list.	Les partis établissent l'ordre d'apparition des candidats sur les listes. L'électeur peut toutefois les remanier (sans panachage) en exprimant des votes de préférence.
Open vote	Vote public		Vote hors de l'isoloir
Opinion poll	Sondage d'opinion		
Panachage Cross-voting	Panachage	This is the possibility for an elector to compose his/her own list by selecting candidates from several lists.	Possibilité pour un électeur de composer sa propre liste en sélectionnant des candidats issus de plusieurs listes.

English	Français	Description	Description
Parallel system	Système parallèle	This system provides for a separate allocation of parliamentary seats. A proportion of the seats are distributed, usually in single-member districts, by the plurality or majority rule, the remainder being allocated separately to regional or national PR lists. The overall electoral outcome is achieved by adding together the two part results as determined separately. (See also combined system, mixed member proportional system).	Dans ce système, deux procédures distinctes régissent la répartition des sièges au parlement. Une partie des sièges est attribuée, généralement dans des circonscriptions uninominales, au scrutin majoritaire (à la majorité absolue ou relative). Les sièges restants sont répartis à la proportionnelle entre des listes régionales ou nationales. Le résultat final du scrutin est obtenu en additionnant les résultats de ces deux procédures. (Voir aussi système mixte, système mixte avec compensation proportionnelle).
Parliament	Parlement		
Parliamentary elections	Elections législatives		
Parliamentary representation	Députation		
Party agent	Délégué de parti		
Party block vote	Système majoritaire plurinominal avec liste bloquée		Tous les élus de la circonscription sont obligatoirement de la même liste.
Party coalition	Alliance de partis Coalition de partis		
Party leader	Dirigeant de parti politique		
Party logo	Logo d'un parti		
Party magnitude	Importance électorale d'un parti	Describes the number of seats a party wins in a district.	Nombre moyen de sièges par parti et par circonscription électorale.
Party scrutineer Political scrutineer	Scrutateur politique		
Party system	Système de partis		
Periodicity of elections	Périodicité des élections		
Place of residence	Résidence habituelle		
Platform	Programme		
Plurality	Pluralité, majorité relative		
Plurality election	Scrutin majoritaire uninominal		

English	Français	Description	Description
Plurality or majority systems	Systèmes de scrutin majoritaire		Incluent les systèmes à la majorité absolue et à la majorité relative.
Plurality system System of relative majority	Système à la majorité relative		
Plurality system in single-member districts	Système majoritaire uninominal à un tour	With this system, also known as “First-past-the-Post system”, the country is divided into single-member districts. In each constituency one candidate is elected to parliament. Each voter has one vote, and the winning candidate is simply the person who gets most votes in the respective constituency.	Ce système repose sur la division du pays en circonscriptions uninominales. Dans chacune de ces circonscriptions, un seul candidat est élu au parlement. Chaque électeur dispose d’une voix et le vainqueur est celui ayant remporté le plus de voix dans la circonscription.
Political demonstration	Manifestation politique		
Political party	Parti politique		
Polling booth	Isoloir		
Polling board	Bureau électoral de vote		
Polling station	Bureau de vote		
Polling station officials	Membres du bureau de vote		
Postal voting	Vote par correspondance		
Postpone an election (to)	Ajourner une élection		
PR list systems at the national/regional level	Scrutin de liste proportionnel au niveau national/régional	With this system, parliamentary seats are allocated proportionately at the national level, that is, parties receive seats in proportion to their overall national/regional share of the vote. Usually, each party (or alliance) presents a national/regional list of candidates.	Dans ce système, les partis se voient attribuer un nombre de sièges correspondant au pourcentage de voix obtenu au niveau national/régional. Généralement, chaque parti/alliance présente une liste nationale/régionale de candidats.

English	Français	Description	Description
PR list systems in multi-member districts	Scrutin de liste proportionnel dans des circonscriptions plurinominales	The country is divided into multi-member districts. Each party (or alliance) presents a list of candidates for the respective constituencies. On the basis of the votes, seats are distributed to party lists according to a PR formula at the constituency level.	Le pays est divisé en circonscriptions plurinominales. Chaque parti (ou alliance) présente une liste de candidats dans chaque circonscription. En fonction du résultat du scrutin, les sièges sont répartis entre les listes des partis sur la base d'une formule de représentation proportionnelle au niveau des circonscriptions.
Precinct election commission	Commission électorale de bureau de vote		
Pre-election funds	Compte de campagne		
Pre-electoral process	Processus préélectoral		
Preference vote	Vote de préférence	The voters can give preference vote(s) to one or several candidates on the party list.	Possibilité pour l'électeur d'accorder des suffrages nominatifs à un ou plusieurs candidats sur une liste établie par un parti.
Preferential vote Preferential voting	Vote préférentiel	In a preferential electoral system, voters choose candidates in order of preference, putting "1" next to their first choice, "2" by their second choice and so on.	Système dans lequel l'électeur choisit les candidats par ordre de préférence, en indiquant «1» à côté de son premier choix, «2» à côté de son deuxième choix, et ainsi de suite.
Preliminary results	Résultats préliminaires		
Presidential government	Régime présidentiel		
Proportional list system	Scrutin de liste proportionnel		
Proportional representation	Représentation proportionnelle		
Protection of suffrage right	Protection du droit de vote		
Protocol (of results)	Procès-verbal (des résultats)		
Proxy	Agent électoral		
Proxy voting	Vote par procuration		
Quorum	Quorum		
Re(-)run of election	Tenue d'une nouvelle élection		
Reallocation of seats	Redistribution des sièges		
Reapportionment	Redécoupage électoral		

English	Français	Description	Description
Recall	Révocation	The process by which elected officials may be deprived of office by popular vote.	Processus par lequel un élu peut être démis de ses fonctions par un vote populaire.
Recount (of votes)	Recomptage (des voix)		
Redistribution of electoral seats	Redistribution des sièges		
Recall referendum	Référendum révocatoire		
Re-election	Réélection		
Referendum	Référendum		
Registered voters	Electeurs inscrits		
Relative majority	Majorité relative		
Remote voting Absentee voting	Vote à distance		
Repeat election	Election partielle Election complémentaire Election répétée		Nouvelle élection après invalidation (autrement appelée élection partielle)
Reserved political positions (for minorities)	Sièges réservés (pour les minorités)		
Results	Résultats		
Results protocols	Procès-verbaux des résultats		
Right to stand for election	Éligibilité	The right of an individual to stand as a candidate and be elected.	Droit pour un individu de se présenter en tant que candidat et d'être élu.
Ruling party	Parti au pouvoir		
Run in an election (to) Run for election (to) Stand for election (to)	Se présenter aux élections		
Sample ballot paper	Echantillon de bulletin de vote		
Seat	Siège		
Second ballot	Deuxième tour de scrutin		
Secrecy of the vote	Secret du vote Secret du scrutin		
Self-determination	Autodétermination		
Short-term observer	Observateur à court terme		
Signature	Emargement		
Single member constituency Single member district	Circonscription uninominale	In each district, one person is elected.	Circonscription dans laquelle un seul représentant est élu.
Single member constituency system	Scrutin uninominal		
Single non transferable vote	Vote unique non transférable		
Single transferable vote	Vote unique transférable	This is the proportional form of the preferential vote.	Il s'agit de la forme proportionnelle du vote préférentiel.
Spoiled ballot (paper)	Bulletin annulés avant le vote		

English	Français	Description	Description
Straw poll	Election-témoin	An unofficial poll or vote taken to determine the opinion of a group or the public on some issue. (voir aussi sample voting/vote test /trial test poll)	Scrutin ou vote non officiel organisé pour connaître l'opinion d'un groupe ou du public sur une question donnée.
Straw poll	Election-pilote	An unofficial poll or vote taken to determine the opinion of a group or the public on some issue.	Scrutin ou vote non-officiel organisé pour connaître l'opinion d'un groupe ou du public sur une question donnée.
Strike through (to)	Biffer		
Suffrage rights	Droit de vote		
Supplementary voters list Supplementary voters register	Liste électorale complémentaire Registre électoral complémentaire		
Support a candidature (to)	Appuyer une candidature Soutenir une candidature		
Survey	Sondage		
Tabulation of election results	Réconciliation Compilation des résultats électoraux		
Territorial Election Commission	Commission électorale territoriale		
Threshold	Seuil de représentation		
Ticket balancing	Équilibrage des candidatures		Dans une même liste.
Tier	Niveau	Level at which seats are allocated to parties or candidates. Electoral systems may have one or several electoral tiers.	Niveau auquel les sièges sont attribués aux partis ou aux candidats. Chaque système électoral peut reposer sur un ou plusieurs niveaux.
Transfer of the remainders at national/regional level	Report des restes au niveau national/régional		
Translation of votes into seats in a multistage process	Distribution des sièges en plusieurs étapes		
Transparent ballot box	Urne transparente		
Turnout	Participation électorale Taux de participation		

English	Français	Description	Description
Two-Round system (TRS)	Scrutin majoritaire à deux tours	Another term for the majority system – generally in single member districts - with a second round, if majority is not achieved in the first round (or not achieved for all seats in the case of a multi-member district).	Terme désignant le système majoritaire – en général dans des circonscriptions uninominales – avec un deuxième tour si aucun candidat ne parvient à obtenir la majorité absolue au premier tour (ou si tous les sièges ne sont pas pourvus au premier tour, dans le cas d'une circonscription plurinomiale).
Universal franchise Universal suffrage	Suffrage universel		
Unlawful electoral influence	Trafic d'influence électorale		
Upper Chamber Upper House	Chambre haute		
Validly expressed votes	Suffrages valablement exprimés		
Village gathering	Assemblée de village		
Vote	Suffrage Voix Vote		
Vote buying	Achat de voix		
Voter	Electeur		
Voter (registration) card	Carte d'électeur		
Voter registration	Inscription des électeurs		
Votes cast	Suffrages exprimés		
Voting list	Liste d'émargement	note : not to be confused with "voters' list"	
Voting procedure	Procédure de vote		
Voting rights	Droit de vote		
Voting round	Tour de scrutin		
Voting screen	Ecran de vote		
Winnable list position	Position éligible		
Winner-take-all elections	Scrutin majoritaire à un tour		
Zipper systems	Systèmes fermeture éclair	Systems alternating the sexes on the party list	Systèmes d'alternance hommes/femmes